

Hallituksen esitys Eduskunnalle Neuvostoliiton kanssa tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985 tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä.

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ.

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Neuvostoliiton kanssa Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1979 allekirjoitetun tavaravaihto- ja maksusopimuksen eli niin sanotun runkosopimuksen. Sopimus on järjestyksessä seitsemäs runkosopimus, ja se noudattaa pääpiirteissään aikaisempien sopimusten muotoa ja rakennetta. Sopimuksen edellyttämän tavaravaihdon arvon lasketaan vuoden 1979 hinnoin nousevan viisivuotiskautena 1981—85 ainakin 84 miljardiin markkaan, joten kysymyksessä on

suurin Suomen ja Neuvostoliiton välillä tähän mennessä tehty runkosopimus.

Sopimus on määräaikainen ja koskee vuosia 1981—85. Kunkin vuoden tavaravaihdosta sovitaan lähemmin vuosittaisilla tavaravaihtopöytäkirjoilla. Sopimuksen lukuun voidaan ryhtyä tekemään kaupallisia toimitussopimuksia ennen sopimuksen voimaantuloa.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta.

YLEISPERUSTELUT.

1. Sopimuksen valmistelu ja rakenne.

Uuden sopimuksen valmistelu kesti käytännöllisesti katsoen kaksi vuotta. Koko vuoden 1978 ajan työskenteli hallitusten välisen suomalais—neuvostoliittolaisen talouskomission asettama väliaikainen työryhmä, joka valmisteli sopimuksen pääsuuntaviivoja. Työryhmän antamien suositusten pohjalta jatkoivat sitten vuoden 1979 aikana varsinaiset kauppavaltuuskunnat neuvotteluja itse sopimuksen sisällöstä ja tavaravaihdon rakenteesta. Kolmen neuvottelukierroksen jälkeen sopimus oli valmis allekirjoitettavaksi Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1979. Sopimuksen allekirjoittaminen näin aikaisin ennen sen varsinaista voimaantulokautta on normaalia ja vastaa molempien osapuolien etua.

Sopimus on tehty edelleen kahdenvälisenä, tavaravaihdosta aiheutuvien maksujen tapautuessa bilateraalijärjestelmän mukaisesti clearing-tilien välityksellä. Muodollisesti sopimus jatkaa jo vuodesta 1950 asti noudatettua käytäntöä, jonka mukaisesti sopimus sisältää sekä maiden välisen maksusopimuksen että varsinaisen tavaravaihtosopimuksen. Maksusopimus sisältyy sopimuksen 6,7 ja 8 artiklaan. Maiden välisen tavaravaihdon laatu sekä määrä tai arvo määritellään sopimukseen liittyvissä tuontija vientitavaroiden luetteloissa. Lisäksi sopimus luo välillisesti puitteet maiden väliselle taloudelliselle yhteistyölle ja rakennusprojekteille.

Hyvän pohjan sopimuksen valmistelulle tarjosi Suomen ja Neuvostoliiton välillä toukuussa 1977 allekirjoitettu taloudellisen yhteis-

työn pitkän ajanjakson ohjelma (PAO). Pitkän ajanjakson ohjelma ei ainoastaan määritellyt sopimuksen periaatteellisia lähtökohtia, vaan tarjosi myös perustan eräiden keskeisten vienti- ja tuontiryhmien suuruusluokan määrittelylle. Sopimuksen pääsuuntaviivoja valmistellut työryhmä esitti yhtenä keskeisenä suositukseenaan, että viisivuotiskauden 1981—85 tavaravaihdon arvon tulisi olla vähintään PAO:ssa arvioitu 12 miljardia ruplaa. Neuvotteluvaiheessa kävi kuitenkin ilmi, että arvio oli liian alhainen, ja sopimuksen arvoksi muodostui noin 14 miljardia ruplaa. Jo vuoden 1979 aikana

toteutuneet raakaöljyn ja öljytuotteiden hinnankorotukset huomioon ottaen myös 14 miljardia jäänee liian alhaiseksi arvioksi.

2. Tavaravaihdon rakenne.

Osapuolten neuvottelujen loppuvaiheessa yhteisesti hyväksymien laskelmien mukaan Suomen ja Neuvostoliiton välinen tavaravaihto kehittyisi viisivuotiskaudella 1981—85 seuraavasti:

Suomen tuonti SNTL:sta	45,6—50,4 miljardia markkaa
Suomen vienti SNTL:oon	38,4—41,4 miljardia markkaa
<hr/>	<hr/>
Tavaravaihto yhteensä	84,0—91,8 miljardia markkaa

Tuonnin ja viennin arvot on laskettu vuoden 1979 keskimääräisin hinnoin kiintiöiden ylä- ja alarajojen osoittamalla määrällä. Suomen vientiin on ylläolevassa asetelmassa sisällytetty arviona 4,2 miljardin markan (700 miljoonan ruplan) arvosta rakennusprojekteja, joten varsinaisen tavaraviennin arvo on 34,2—37,2 miljardia markkaa. Neuvostoliitto ei neuvottelujen missään vaiheessa esittänyt tarkkaa arviota projektien määrästä, mutta antoi ymmärtää, että jo yksin nyt käynnissä olevista kohteista ja tiedossa olevista jatkotöistä kertyy noin 300 miljoonaa ruplaa. Neuvostoliitto korosti useassa yhteydessä, että projekteilla voidaan osaltaan tasapainottaa kauppavaihdon ilmeistä alijäämäisyttä Suomen kannalta.

Neuvotteluissa molemmat osapuolet tiesivät, että allekirjoitetun sopimuksen mukaan tavaravaihto ei ole täysin tasapainossa. Suomen puolelta kiinnitettiin tähän huomiota ja todettiin Suomen olevan huolestunut tällaisesta tilanteesta. Neuvostoliiton osapuoli vakuutti kuitenkin balanssin korjautuvan vuosipöytäkirjatasolla ja projekteilla. Neuvostoliiton puolelta pidettiin pikemminkin hyvänä sitä, että sopimukseen jää väljyyttä, mikä antaa tarvittaessa liikkumavaraa.

Uuden runkosopimuksen tavaravaihto tulee noudattamaan pitkälti tähänastista kaupan rakennetta.

Suomen tuonnista noin 85 % on energia- raaka-aineita ja vain 6 % koneita ja laitteita. Huolimatta eräistä yksittäisistä kone- ja laitekiintiöiden lisäyksistä, (laivakoneet, henkilöautot, osapuolten kesken myöhemmin sovittavat toimitukset ynnä muut) kone- ja laitetuonnin osuus ei kasvanut tähänastisesta. Silti kone- ja laitetuonnissa tulee tapahtumaan tiettyä kehitystä. Vertailtaessa uuden sopimuksen nimikkeistöä nykyisen sopimuksen kone- ja laitetuontiin on otettava huomioon, että tästä ryhmästä siirrettiin pois ydinpolttoaine ja rikastepalvelut, mikä pienentää kyseisen ryhmän arvoa. Edelleen on huomattava, että uuteen tuontilistaan ei sisälly kone- ja laite-toimituksia mihinkään suureen investointikohteeseen. Nykyisen runkosopimuskauden kone- ja laitetuontia kasvattivat tuntuvasti muun muassa Loviisan ydinvoimaloiden laitteistojen toimitukset.

Suomen kansantalouden kannalta uudessa sopimuksessa on merkittävintä energiatuonnin jatkuminen tulevana viisivuotiskautena vähintään tähänastisessa laajuudessa ja eräin osin lisääntyvässäkin määrin. Tuontilistan arvoltaan suurimmat kiintiöt ovat nestemäisten ja kiinteiden polttoaineiden ryhmät. Raakaöljyä tuodaan sopimuskauden kahtena ensimmäisenä vuonna 7—7,5 miljoonaa tonnia ja vuodesta 1983 lähtien kiintiö nousee 7,5—8 miljoonaan tonniin.

Vuonna 1979 raakaöljyä tuotiin noin 7 miljoonaa tonnia. Öljytuotteista dieselöljyn kiintiö on 1,5—2 miljoonaa tonnia vuodessa, mikä vastaa viime vuosina keskimäärin toteutuneen tuonnin tasoa. Raskaan polttoöljyn kiintiö laskee sopimuskaudella 1,5 miljoonasta tonnista 1,2 miljoonaan tonniin.

Energiantuonnin muista eristä on huomattava maakaasulle sovittu 1,4 miljardin kuution kiintiö ja siihen sisältyvä ylitysmahdollisuus vuodesta 1983 lähtien. Kaasun toimitukset ovat tällä hetkellä noin miljardin kuution luokkaa. Energiatoimituksia täydentävät sähkön ja ydinpolttoaineen tuonti.

Tuonnista käydyissä neuvotteluissa Suomi ei onnistunut saamaan kaikkia pyytimiään tuotteita tai haluamiaan määriä. Suomi olisi esimerkiksi ollut valmis tuntuvasti lisäämään kivihiilen tuontia ja esitti toimitusten lisäystä puoleentoista miljoonaan tonniin asti vuonna 1985. Viitaten hiilen toimitusvaikeuksiin Neuvostoliitto hyväksi kiintiöksi vain 600 000—800 000 tonnia joka vuodelle. Niin ikään eräitä kemikaaleja ei saatu toivottuja määriä. Tuontilistalta jäivät Neuvostoliiton vaatimuksesta kokonaan pois myös kuparimalmi tai -rikaste, platina, hopea ja värillisten metallien romu, joita kaikkia Suomen puolelta oli esitetty. Uutena nimikkeenä tuontilistaan sisältyy nyt pellettien tuonti. Pelletikiintiöksi merkittiin vuoden 1977 Kostamus-sopimuksen mukaisesti vuosina 1984 ja 1985 "1 200 000 tonniin asti".

Suomen vienti jakaantuu uudessakin sopimuksessa keskimäärin puoliksi metalliteollisuuden ja puoliksi muiden teollisuuden alojen kesken. Metalliteollisuuden vienti puolestaan jakaantuu perinteiseen tapaan siten, että valtaosa toimituksista on laivoja ja aluksia (27 % koko tavaraviennistä Neuvostoliittoon), koneita ja laitteita runsas viidesosa (21 %) ja muu vienti kaapeleita, terästä ja erilaisia metallivalmisteita. Metsäteollisuus säilyttää suhteellisen osuutensa lähes viime vuosina toteutuneen viennin tasolla (28 %). Neuvottelujen aikana Neuvostoliitto totesi, että se tulee vähentämään tiettyjen puunjalostusteollisuuden tuotteiden ostoja oman teollisuuden kehittyessä. Vähennykset kohdistuvat lähinnä paperiselluloosaan ja paperisäkkeihin.

Merkittävää kasvua tuli kulutustavaroiden vientikiintiöihin. Maataloustuotteiden vienti tulee jonkin verran kasvamaan nykytasosta, ennen muuta lihan osalta. Kemian teollisuus sai tähän sopimukseen ensimmäistä kertaa monia erillisnimikkeitä, mikä merkitsee tulevaisuudessa yhä parantuvia vientimahdollisuuksia kemian teollisuudelle.

3. Saldoraja.

Sopimuksen 7 artiklaan sisältyvä clearingtilien saldoraja on 100 miljoonaa ruplaa kuten voimassa olevassakin sopimuksessa. Suomen puolelta esitettiin neuvotteluvaiheessa saldorajan nostamista ainakin 120 miljoonaan ruplaan, mutta Neuvostoliiton puolelta tämä torjuttiin ja viitattiin mahdollisuuteen muuttaa saldoraja myöhemmin. Vuoden 1979 lopulla maiden välisen tavaravaihdon tase kääntyi kuitenkin jyrkästi Suomelle alijäämäiseksi ja clearing-tilin saldo osoitti vuoden vaihteessa noin 140 miljoonaa ruplaa Suomen velkaa. Energian tuontihintojen jatkuvan nousun johdosta kaupan arvon odotetaan tulevan runkosopimuskauden aikana edelleen kasvavan ja kauppa saattaa pysyä useamman vuoden ajan Suomelle alijäämäisenä. Tämän johdosta Suomen puolelta esitettiin Neuvostoliitolle, että uuden runkosopimuksen tilisaldo olisi muutettu 150 miljoonaksi ruplaksi jo samalla kun sopimus saatetaan voimaan. Neuvostoliiton taholta saldon tarkistus on periaatteessa hyväksytty, mutta maaliskuussa 1980 Suomen lisäviennistä käytyjen neuvottelujen yhteydessä sovittiin, että mahdollinen muutos toteutetaan vasta myöhemmin ja tätä koskevat neuvottelut käydään vuoden 1981 pöytäkirjaneuvottelujen yhteydessä syyskuun 1980.

Vastaavanlainen tilisalidon muutos tehtiin vuosien 1976—80 runkosopimukseen vuonna 1976, jolloin silloinen saldoraja kaksinkertaistettiin 50 miljoonasta ruplasta 100 miljoonaan ruplaan. Tällöin muutos tehtiin hallitusten edustajien välisellä kirjeenvaihdolla ja saatettiin Suomessa voimaan asetuksella.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT.

1. Sopimuksen sisältö.

Pääkohdin sopimus noudattaa aikaisempien tavaravaihto- ja maksusopimusten muotoa ja asiasisältöä. Sopimustekstiin on tehty muutamia tyyllisiä korjauksia ja sen johdantoon eräitä viimeaikaisesta kehityksestä johtuvia lisäyksiä.

Johdanto. Sopimuksen johdannossa toistetaan viittaukset aikaisempiin runkosopimuksiin ja niiden suotuisaan merkitykseen maiden välisen kaupan kehitykselle. Suomen ja Neuvostoliiton välisistä vanhoista perussopimuksista mainitaan vuonna 1947 tehty kauppasopimus (SopS 13/48), ystävyydestä, yhteistoiminnasta ja keskinäisestä avunannosta vuonna 1948 tehty sopimus (SopS 17/48) ja vuonna 1971 taloudellisen, teknisen ja teollisen yhteistyön kehittämiseksi tehty sopimus (SopS 64/71). Näiden lisäksi johdantoon lisättiin viittaus vuonna 1977 allekirjoitettuun pitkän ajanjakson ohjelmaan kaupallistaloudellisen, teollisen ja tieteellis-teknisen yhteistyön kehittämiseksi ja syventämiseksi vuoteen 1990. Edellisen runkosopimuksen solmimisen jälkeen tapahtuneen yleispoliittisen kehityksen merkitystä haluttiin korostaa johdantoon otetulla viittauksella Helsingissä 1975 allekirjoitettuun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökonferenssin päätösiakirjaan.

1 artikla. Aikaisempien runkosopimusten tapaan varsinaiset tavaraluettelot sidotaan itse sopimukseen sen ensimmäisessä artiklassa. Artiklan toisessa kappaleessa todetaan niin ikään aikaisemman käytännön mukaisesti, että kutakin vuotta varten tehdään erillinen tavaravaihtopöytäkirja, jossa tavaraluetteloa voidaan tarkistaa ja täydentää.

Uutta tässä artiklassa on sen kolmas kappale. Se vahvistaa tähänkin asti noudatetun käytännön, jonka mukaan tavaralistat ja niissä määritellyt kiintiöt eivät ole rajoittavia, vaan kiintiöt voidaan ylittää ja toimitussopimuksia voidaan tehdä tavaroista ja palveluista, jotka eivät sisälly näihin listoihin sen mukaan kuin suomalaiset yritykset toiselta puolen ja neuvostoliittolaiset ulkomaankauppajärjestöt toiselta puolen sopivat.

2 artikla. Maiden välillä käytävä rajakauppa tapahtuu runkosopimuksen ulkopuolella. Se kuuluu kuitenkin clearing-järjestelmän piiriin,

mutta rajakaupan puitteissa vaihdettavat tavarat eivät sisälly runkosopimusten — eivätkä siten myöskään vuosipöytäkirjojen — kiintiöihin. Sopimuksen vienti- ja tuontiluetteloissa on tätä varten tarkemmin erittelemätön nimike ”Suomen ja Neuvostoliiton raja-alueiden välinen kauppa”.

3 artikla. Kolmannessa artiklassa sopimusosapuolten hallitukset sitoutuvat toimimaan sopimuksen toteuttamiseksi. Hallitukset pyrkivät toimivaltansa rajoissa lisäämään tavaravaihtoa ja laajentamaan taloudellista yhteistyötä. Tärkeä osa taloudellisen yhteistyön edistämisessä todetaan olevan hallitusten välisellä talouskomissiolla.

4 artikla. Artiklassa todetaan se itsestään selvä yleisperiaate, että vaikka kysymyksessä on hallitusten välinen tavaravaihtosopimus, niin varsinainen kauppa käydään yritysten ja ulkomaankauppajärjestöjen kesken. Sopimuspuolille eli hallituksille jää kuitenkin velvoite myötävaikuttaa toimivaltansa rajoissa kaupallisten toimitussopimusten tekemiseen, varsinkin pitkäaikaisten toimitussopimusten aikaansaamiseen.

5 artikla. Tässä artiklassa määritellään koko sopimuksen kannalta keskeinen maailmanmarkkinahintaperiaate. Siinä todetaan, että tämän sopimuksen perusteella tehtävien hankintasopimusten mukaisesti toimitettavien tavaroiden ja palvelujen hinnat määritellään ruplina vastaavien tavaroiden ja palvelujen tärkeimmillä maailmanmarkkinahinnoilla kulloinkin vallitsevien maailmanmarkkinahintojen pohjalta. Aikaisempaan sopimukseen verrattuna tässä on uutta palvelujen mainitseminen tavaroiden lisäksi sekä maailmanmarkkinahintojen määrittelyajankohdan täsmentäminen käsitteellä ”kulloinkin vallitseva hinta”. Näillä muutoksilla haluttiin täsmentää aikaisemminkin noudatetun maailmanmarkkinahintaperiaatteen määrittelyä.

6 artikla. Artiklassa on clearing-tilien avaamista ja hoitoa koskevat määräykset. Artikla on asiallisesti täysin samansisältöinen kuin edellisessä sopimuksessa. Clearing-tilien teknisestä järjestelystä Suomen Pankki ja Neuvostoliiton ulkomaankauppapankki sopivat keskenään.

7 artikla. Artiklassa on määräykset tilisalidoista. Sopimuksessa clearing-tilien saldoraja eli

toisen tai toisen osapuolen tilivelan "luvallinen" määrä jäi samaksi kuin sopimusta tehtäessä voimassa ollut saldo eli 100 miljoonaksi ruplaksi. Suomen puolelta saldorajaa oltaisiin haluttu nostaa 120 tai 130 miljoonaan ruplaan, mutta Neuvostoliiton taholta korotusta ei pidetty silloin vielä tarpeellisena. Neuvosto-osapuoli totesi, että tilisaldon muutos voidaan tarvittaessa tehdä esimerkiksi syksyllä 1980, kun neuvotel- laan vuoden 1981 tavaravaihtopöytäkirjasta.

Muilta osin uuden sopimuksen 7 artikla noudattaa aikaisempien sopimusten sisältöä. Artiklassa määritellään ne määräajat, joiden puitteissa saldorajan ajoittaiset ylitykset tulee poistaa samoin kuin ne ehdot, joilla velkoja- osapuoli voi vaatia ylityksen korvaamista. Sopi- muksen mahdollistamia toimitusten keskeytyk- siä ei ole koskaan tapahtunut eikä korvausten suorittamista valuuttana ole kummaltakaan puo- lelta koskaan vaadittu.

8 artikla. Artiklassa määritellään pankkien väliset menettelytavat ja velvoitteet sopimus- kauden päättyessä. Kahdenkeskisen kauppajär- jestelmän pääperiaatteen mukaisesti osapuolten välisen tavaravaihdon arvon tulee olla sopi- muskauden päättyessä tasapainossa. Jollei näin ole, on velallinen osapuoli velvollinen suoritta- maan tasoitusta tilille joko tavaratoimituksina tai valuuttana.

9 artikla. Sopimuksen toteutumista seuraa pysyvä hallitusten välinen talouskomissio, joka voi tarpeen vaatiessa tehdä osapuolille asiaa koskevia suosituksia.

10 artikla. Sopimuksen voimassaoloaika ja voimaansaattamismenettely. Ratifioinnin vahvis- tavat nootit on sovittu vaihdettavaksi Helsin- gissä.

2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus.

Sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuulu- via velvoitteita valtiolle, minkä vuoksi eduskun- nan suostumus on tarpeen sen hyväksymiseksi. Erityisesti sopimuksen mukainen clearing-mak- sukäytäntö asettaa valtiovallalle sellaisia velvoit- teita, jotka kuuluvat eduskunnan lainsäädäntö- vallan piiriin. Myös kaikki vastaavat aikaisem- mat runkosopimukset on saatettu eduskunnan hyväksyttäväksi.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

että Eduskunta hyväksyisi ne Mosko- vassa 25 päivänä syyskuuta 1979 Suo- men Tasavallan ja Sosialististen Neuvos- totasavaltain Liiton välillä tavaravaih- dosta ja maksuista vuosina 1981—1985 tehdyn sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samal- la Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava laki- ehdotus:

Laki

Neuvostoliiton kanssa tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985 tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä.

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §.

Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1979 Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton välillä tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985 tehdyn sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön

alaan, voimassa niin kuin niistä on sovittu.

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan asetuksella.

Helsingissä 23 päivänä toukokuuta 1980.

Tasavallan Presidentti

URHO KEKKONEN

Ministeri *Esko Rekola*

SOPIMUS

Suomen Tasavallan ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton välillä tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985

Suomen Tasavallan Hallitus ja Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton Hallitus,

ottaen huomioon pitkäaikaisten kauppasopimusten myönteisen merkityksen Suomen ja Neuvostoliiton välisen kaupan kehittymiselle sekä Pysyvän suomalais-neuvostoliittolaisen hallitusten välisen taloudellisen yhteistyökommision antamat suositukset kaupallis-taloudellisten suhteiden kehityksen perussuuntaviivoiksi vuosina 1981—1985,

todeten tavaravaihdon kuuden edellisen Suomen ja Neuvostoliiton välisen pitkäaikaisen kauppasopimuksen menestyksellisen toteuttamisen perusteella kasvaneen huomattavasti molempien maiden välillä,

pyrkien edelleen lujittamaan ja jatkuvasti laajentamaan molempien maiden välisiä kaupallis-taloudellisia suhteita lujalla ja pitkäaikaisella pohjalla lähtien tasavertaisuuden ja lemminpuolisen hyödyn periaatteista,

viitaten 1 päivänä joulukuuta 1947 tehtyyn kauppasopimukseen, 6 päivänä huhtikuuta 1948 tehtyyn sopimukseen ystävydestä, yhteistoiminnasta ja keskinäisestä avunannosta, 20 päivänä huhtikuuta 1971 tehtyyn taloudellisen, teknisen ja teollisen yhteistyön kehittämistä koskevaan sopimukseen ja 18 päivänä toukokuuta 1977 allekirjoitettuun pitkän ajanjakson ohjelmaan kaupallis-taloudellisen, teollisen ja tieteellis-teknisen yhteistyön kehittämiseksi ja syventämiseksi vuoteen 1990 sekä

vahvistaen pyrkivänsä Helsingissä 1 päivänä elokuuta 1975 allekirjoitetun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökongressin päätösasiakirjan määräysten mukaisesti edelleen kehittämään ja syventämään molemmille osapuolille hyödyllistä yhteistyötä,

СОГЛАШЕНИЕ

о товарообороте и платежах между Финляндской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик на 1981—1985 годы

Правительство Финляндской Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

учитывая положительное значение долгосрочных торговых соглашений для развития финляндско-советской торговли, а также рекомендации Постоянной межправительственной финляндско-советской комиссии по экономическому сотрудничеству об основных направлениях развития торгово-экономических отношений в 1981—1985 годы,

отмечая значительный рост товарооборота между обеими странами на базе успешного выполнения шести предшествующих финляндско-советских долгосрочных торговых соглашений,

стремясь к дальнейшему укреплению и последовательному расширению торгово-экономических отношений между обеими странами на прочной и долговременной основе, исходя из принципов равноправия и взаимной выгоды,

ссылаясь на Торговый договор от 1 декабря 1947 года, Договор о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи от 6 апреля 1948 года, Договор о развитии экономического, технического и промышленного сотрудничества от 20 апреля 1971 года и Долгосрочную Программу развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества до 1990 года от 18 мая 1977 года, а также,

подтверждая свое стремление в соответствии с положениями подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года Заключение акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и далее развивать и углублять взаимовыгодное сотрудничество,

ovat tehneet seuraavan sopimuksen tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985.

1 artikla

SNT-Liitosta toimitetaan Suomeen tammi-kuun 1 päivän 1981 ja joulukuun 31 päivän 1985 välisenä aikana oheisessa luettelossa 1 mainittuja tavaroita ja Suomesta SNT-Liittoon toimitetaan samana aikana oheisessa luettelossa 2 mainittuja tavaroita.

Osapuolet voivat tarkistaa ja täydentää mainittuja luetteloja vuotuisissa tavaravaihtopöytäkirjoissa, jotka tehdään hyvissä ajoin ennen seuraavan vuoden toimituksia.

Mainitut luettelot 1 ja 2 eivät ole rajoittavia. Suomalaiset fyysiset tai juridiset henkilöt ja Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöt voivat tehdä toimitussopimuksia tavaroista ja palveluista, jotka eivät sisälly näihin luetteluihin tai yli niissä mainittujen määrien tai summien.

2 artikla

Tavaravaihdon lisäämiseksi ja tavaravaihtokorin laajentamiseksi molempien maiden kesken suoritetaan luetteloissa 1 ja 2 mainittujen tavaroiden lisäksi tavaroiden vaihtoa Suomen ja SNT-Liiton raja-alueiden välisen kaupan puitteissa.

3 artikla

Suomen Hallitus ja SNT-Liiton Hallitus sitoutuvat ryhtymään toimivaltansa rajoissa kaikkiin tarpeellisiin toimenpiteisiin tämän sopimuksen edellyttämien keskinäisten tavaratoimitusten toteuttamiseksi.

Sopimuspuolet pyrkivät tätä sopimusta toteuttaessaan vuosittain lisäämään edelleen keskinäistä tavaravaihtoa ja laajentamaan muita taloudellisen yhteistyön muotoja. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet tulevat jatkuvasti etsimään mahdollisuuksia keskinäisille tavaratoimituksille ja palveluille yli tässä sopimuksessa määriteltujen kiintiöiden, muun muassa Pysyvän suomalais-neuvostoliittolaisen hallitusten välisen taloudellisen yhteistyökommision puitteissa käsiteltävien taloudellisten yhteistyökoh-

zakenne o tavaravaihdosta ja maksuista vuosina 1981—1985.

Статья 1

Из СССР и Финляндию в период с 1 января 1981 года по 31 декабря 1985 года будут поставляться товары, указанные в прилагаемом списке 1, а из Финляндии в СССР в тот же период будут поставляться товары, указанные в прилагаемом списке 2.

Указанные списки могут уточняться и дополняться Сторонами в ежегодных протоколах о взаимных поставках товаров, заключаемых заблаговременно до очередного года поставок.

Упомянутые списки 1 и 2 не являются ограничительными. Финляндские физические или юридические лица и советские внешнеторговые организации могут заключать контракты на поставки товаров и предоставление услуг, не включенных в эти списки или сверх количеств или сумм, которые в них указаны.

Статья 2

В целях увеличения товарооборота и расширения товарной номенклатуры между обеими странами, помимо товаров, указанных в списках 1 и 2, будет осуществляться обмен товарами в рамках торговли между приграничными районами Финляндии и СССР.

Статья 3

Правительство Финляндии и Правительство СССР обязуются в пределах своей компетенции принимать все необходимые меры для осуществления взаимных поставок товаров, предусмотренных настоящим Соглашением.

Стороны в ходе выполнения настоящего Соглашения будут стремиться к дальнейшему увеличению из года в год товарооборота между обеими странами и расширению других форм экономического сотрудничества. В этих целях Стороны будут продолжать изыскивать возможности для взаимных поставок товаров и предоставления услуг сверх объемов, предусмотренных настоящим Соглашением, в том числе по объектам экономического

teiden osalta samoin kuin Suomen, SNT-Liiton ja kolmansien maiden kesken mahdollisesti tehtävien monenkeskisten sopimusten perusteella tapahtuvien toimitusten avulla.

4 artikla

Tämän sopimuksen mukaiset tavaratoimitukset ja palvelut tapahtuvat suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden ja Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä tehtyjen toimitussopimusten perusteella.

Mainitut toimitussopimukset on tehtävä hyvissä ajoin ottaen huomioon niiden edellyttämien hankintojen suorittamiselle välttämättömät toimitusajat.

Molemmat sopimuspuolet myötävaikuttavat toimivaltansa rajoissa Suomesta SNT-Liittoon ja SNT-Liitosta Suomeen tapahtuvia tavaratoimituksia koskevien toimitussopimusten, myös pitkäaikaisten toimitussopimusten, tekemiseksi suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden sekä Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä.

5 artikla

Suomesta SNT-Liittoon ja SNT-Liitosta Suomeen suomalaisten fyysisten tai juridisten henkilöiden sekä Neuvostoliiton ulkomaankauppajärjestöjen välillä tämän sopimuksen perusteella tehtävien hankintasopimusten mukaisesti toimitettavien tavaroiden ja palveluiden hinnat määritellään ruplissa vastaavien tavaroiden ja palveluiden tärkeimmillä markkinoilla kulloinkin vallitsevien maailmanmarkkinahintojen pohjalta.

6 artikla

Maksut tämän sopimuksen nojalla toimitettavista tavaroista ja palveluista, samoin kuin maksut tavaravaihdosta aiheutuvista kuluista suoritetaan Suomessa Suomen Pankkiin ja SNT-Liitossa SNT-Liiton Ulkomaankauppapankkiin tämän sopimuksen mukaisesti avatuille ruplatileille.

Mainitut pankit ilmoittavat viipymättä toisilleen kaikista näille tileille tapahtuneista suorituksista.

сотрудничества, рассматриваемым в рамках Постоянной межправительственной финляндско-советской комиссии по экономическому сотрудничеству, а также и путем поставок по многосторонним соглашениям, которые могут быть заключены между Финляндией, СССР и третьими странами.

Статья 4

Поставки товаров и предоставление услуг по настоящему Соглашению будут осуществляться на основе контрактов, заключаемых между финляндскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями.

Указанные контракты должны заключаться заблаговременно с учетом сроков, необходимых для выполнения предусмотренных в них поставок.

Обе Стороны будут в пределах своей компетенции оказывать содействие заключению контрактов, в том числе долгосрочных, между финляндскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями на поставку товаров из Финляндии в СССР и из СССР в Финляндию.

Статья 5

Цены на товары, поставляемые из Финляндии в СССР и из СССР в Финляндию, и на предоставляемые услуги по сделкам, заключаемым между финляндскими физическими или юридическими лицами и советскими внешнеторговыми организациями на основе настоящего Соглашения, будут устанавливаться в рублях на базе текущих мировых цен основных рынков на соответствующие товары и виды услуг.

Статья 6

Платежи за товары и услуги по настоящему Соглашению, а также платежи по расходам, связанным с товарооборотом, будут производиться в Финляндии через Банк Финляндии по счетам в рублях и в СССР — через Банк для внешней торговли СССР, открываемым в соответствии с настоящим Соглашением.

Упомянутые Банки будут немедленно сообщать друг другу о всех поступлениях на эти счета.

Tällaisen ilmoituksen saatuaan asianomainen pankki suorittaa viipymättä maksut asianomaisille henkilöille ja järjestöille.

Mainituilta tileiltä voidaan Suomen Pankin ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankin asiasta keskenään sovittua suorittaa maksuja muistakin kuin kauppatoimista. Siinä tapauksessa, että laskut näistä toimista eivät ole laaditut ruplissa, vaan jossakin muussa valuutassa, muutetaan tämä valuutta rupliseksi maksupäivänä voimassaolevaan SNT-Liiton Valtakunnanpankin kurssiin.

Suomen Pankki ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankki määräävät yhdessä valistensa tämän sopimuksen mukaisten suoritusten teknisen järjestelyn.

7 artikla

Mikäli 6 artiklassa mainittujen tilien saldo ylittää 100 miljoonan ruplan rajan, sopimuspuolet ryhtyvät tarpeellisiin toimenpiteisiin tämän ylityksen poistamiseksi kolmen kuukauden määräajan kuluessa.

Jos 1 kohdassa mainittua ajanjaksoa seuraavan kolmikuukautiskauden kuluessa tällainen ylitys ei ole tullut poistetuksi, on velkojapuolella oikeus keskeyttää toimituksensa tai vaatia ylitysmäärän korvaamista. Viimeksi mainitussa tapauksessa velallispuoli on velvollinen viipymättä suorittamaan tämän summan vapaasti vaihdettavassa valuutassa tai muussa pankkien keskenään sopimassa valuutassa.

Ruplien muuttaminen muiksi valuutoiksi tapahtuu maksupäivänä voimassaolevaan SNT-Liiton Valtakunnanpankin kurssiin.

8 artikla

Tämän sopimuksen voimassaoloajan päätyttyä Suomen Pankki ja SNT-Liiton Ulkomaankauppapankki ottavat jatkuvasti vastaan suorituksia 6 artiklassa mainituille tileille sekä suorittavat niiltä maksut kaikista tämän sopimuksen perusteella sen voimassaoloaikana tehdyistä kaupoista. Jos tällöin todetaan 6 artiklassa mainittujen tilien mukaan toisen sopimuspuolen olevan velkaa, niin tämä sopimuspuoli on velvollinen maksamaan sen, kuuden kuukauden kuluessa sopimuksen voimassaoloajan päätyttyä

По получении указанных уведомлений надлежащий Банк будет немедленно производить платежи соответствующим лицам и организациям.

Через упомянутые счета могут, по взаимной договоренности между Банком Финляндии и Банком для внешней торговли СССР, производиться также платежи по неторговым операциям. В случае, если счета-фактуры по таким операциям будут составлены не в рублях, а в иной валюте, то пересчет этой валюты в рубли будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день платежа.

Банк Финляндии и Банк для внешней торговли СССР установят совместно технический порядок расчетов между ними по настоящему Соглашению.

Статья 7

Если сальдо на упомянутых в статье 6 счетах превысит 100 миллионов рублей, то Стороны примут необходимые меры для устранения этого превышения в течение трехмесячного срока.

Если такое превышение не будет устранено в течение следующего трехмесячного периода после истечения упомянутого в первом абзаце срока, то Сторона-кредитор будет иметь право приостановить свои поставки или потребовать возмещения суммы превышения. В последнем случае Сторона-должник обязана немедленно возместить эту сумму свободно конвертируемой валютой или согласованной между Банками другой валютой.

Пересчет рублей в другие валюты будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день платежа.

Статья 8

По истечении срока действия настоящего Соглашения Банк Финляндии и Банк для внешней торговли СССР будут продолжать принимать поступления на указанные в статье 6 счета и совершать с них платежи по всем сделкам, которые будут заключены на основе настоящего Соглашения в период его действия. При этом, если будет установлена на счетах, указанных в статье 6, задолженность одной из Сторон, то эта Сторона обязана

sestä lukien, sopimuspuolten kesken sovitulla tavaratoimituksilla, vapaasti vaihdettavassa valuutassa tai sopimuspuolten siitä sopiessa, muussa valuutassa. Ruplien muuttaminen muiksi valuutoiksi tapahtuu 7 artiklan kolmannen kohdan mukaisesti.

9 artikla

Pysyvä suomalais-neuvostoliittolainen hallitusten välinen taloudellinen yhteistyökomissio tulee käsittelemään tämän sopimuksen toteuttamista ja tarpeen vaatiessa valmistamaan ja esittämään osapuolille asianomaisia suosituksia.

10 artikla

Tämä sopimus on voimassa viiden vuoden ajan tammikuun 1 päivästä 1981 lukien.

Sopimuspuolet vaihtavat keskenään nootit, jotka vahvistavat, että sopimuksen voimaantuloa varten on täytetty tarpeelliset oikeudelliset edellytykset kummankin maan lainsäädännön mukaisesti.

Noottien vaihto tapahtuu Helsingissä.

Tehty Moskovassa 25 päivänä syyskuuta 1979 kahtena alkuperäisenä suomen- ja venäjänkielisenä kappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen Tasavallan Hallituksen
valtuuttamana

Esko Rekola

Sosialististen Neuvostotasavaltain Liiton
Hallituksen valtuuttamana

N. S. Patolitshev

погасить ее в течение шести месяцев, считая со дня окончания действия Соглашения, путем согласованных между Сторонами поставок товаров, свободно конвертируемой валютой или, по соглашению Сторон, другой валютой. Пересчет рублей в другие валюты будет производиться в соответствии с третьим абзацем статьи 7.

Статья 9

Рассмотрение хода выполнения настоящего Соглашения будет осуществляться Постоянной межправительственной финляндско-советской комиссией по экономическому сотрудничеству, которая в случае необходимости будет вырабатывать и представлять Сторонам соответствующие рекомендации.

Статья 10

Настоящее Соглашение будет действовать, начиная с 1 января 1981 года, в течение пяти лет.

Стороны обмениваются нотами, подтверждающими выполнение необходимых юридических требований для вступления в силу Соглашения в соответствии с законодательством каждой из стран.

Обмен нотами состоится в Хельсинки. Совершено в Москве 25 сентября 1979 года в двух подлинных экземплярах, каждый на финском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Финляндской
Республики

Эско Рекола

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик

Н. С. Патолитчев

Liite

25 päivänä syyskuuta 1979 tehtyyn
sopimukseen

LUETTELO 1

Neuvostoliitosta Suomeen vuosina 1981—1985 toimitettavat tavarat

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Koneet ja laitteet						
Metallin ja puun työstökoneet sekä pajapuristimet ..	tuh. rpl	3 500— 4 000	3 600— 4 200	3 800— 4 400	4 000— 4 600	4 100— 4 800
Voimalaitos- ja sähkötekniset koneet ja laitteet	„	1 000	1 300	1 500	1 700	2 000
Ydinvoimalaitosten koneet, laitteet ja varaosat		1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500
Kaivoskoneet, rouhinta- ja jauhatuslaitteet, porauskoneet sekä turveteollisuuskoneet ja laitteet	„	3 000	3 100	3 200	3 300	3 400
Nosto- ja kuljetusvälineet, tienrakennus- ja kaivinkoneet	„	200	250	300	350	400
Valssaus- ja metallurgian koneet ja laitteet	„	1 400— 2 000	1 400— 2 000	1 400— 2 000	1 400— 2 000	1 400— 2 000
Kemian teollisuuden koneet ja laitteet ml. selluloosa- ja paperiteollisuuden koneet ja laitteet	„	1 200	1 300	1 500	1 700	2 000
Pumput ja kompressorit ..	„	100	100	150	150	200
Kirjapaino-, tekstiili- ja elintarviketeollisuuden koneet ja laitteet	„	250	250	300	300	400
Tekniset mittaus- ja tarkistuslaitteet ml. ydintekniset laitteet ja viestityslaitteet	„	1 900	1 950	2 000	2 050	2 100

Приложение
к Соглашению от 25 сентября 1979 года

СПИСОК 1

**Советские товары для поставки в Финляндию
в 1981—1985 годы**

Наименование то- варов	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Машины и оборудование						
Станки металлорежущие, деревообрабатывающие и кузнечно-прессовое обо- рудование	тыс. рублей	3 500— 4 000	3 600— 4 200	3 800— 4 400	4 000— 4 600	4 100— 4 800
Энергетическое и элект- ротехническое оборудо- вание	„	1 000	1 300	1 500	1 700	2 000
Оборудование и запасные части для атомных элект- ростанций	„	1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500	1 000— 1 500
Горно-шахтное, дробиль- но-размольное, буровое и торфяное оборудование .	„	3 000	3 100	3 200	3 300	3 400
Подъемно-транспортное, дорожно-строительное оборудование и экскава- торы	„	200 1 400—	250 1 400—	300 1 400—	350 1 400—	400 1 400—
Прокатное и металлурги- ческое оборудование ...	„	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Оборудование для хими- ческой промышленности, в т.ч. для целлюлозно-бу- мажной промышленности	„	1 200	1 300	1 500	1 700	2 000
Насосно-компрессорное оборудование	„	100	100	150	150	200
Оборудование для поли- графической, текстильной и пищевой промышлен- ности	„	250	250	300	300	400
Контрольно-измеритель- ные приборы, включая приборы ядерной техни- ки и оборудования связи	„	1 900	1 950	2 000	2 050	2 100

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Tietokoneet ja elektroniikan komponentit	tuh. rpl	500	600	700	800	1 000
Lääkintä- ja tieteellistekniset koneet, kojeet ja laitteet sekä välineet ja tarvikkeet	„	1 600	1 700	1 900	2 000	2 100
Laakerit	„	800	900	1 000	1 200	1 500
Työkalut ml. tekotimanttityökalut sekä kovametallipalat	„	400	450	500	550	600
Traktorit	kpl	400—	450—	500—	550—	600—
		500	600	700	800	900
Maa- ja metsätalouden koneet ja laitteet	tuh. rpl	200	250	300	350	400
Kuorma- ja pakettiautot ...	kpl	200—	200—	200—	300—	300—
		250	300	350	400	500
Henkilöautot	„	11 000—	11 500—	12 000—	12 500—	13 000—
		13 000	15 000	15 000	16 000	16 000
Autojen, traktorien sekä maa- ja metsätalouskoneiden varaosat	tuh. rpl	1 500—	1 600—	1 800—	1 900—	2 200—
		2 100	2 300	2 500	2 500	2 600
Moottoripyörät ja skootterit				P. M.		
Alukset ml. kalastusalukset sekä muu tekninen kalusto (uivat telakat, kauharuoppajat, uivat nosturit, satamahinaajat)				P. M.		
Laivalaitteet ml. pääkoneet	tuh. rpl	22 000	24 000	30 000	33 000	36 000
Televisio- ja radiovastaanottimet, magnetofonit sekä niiden osat	„	300	350	400	450	500
Liikkuva rautatiekalusto sekä sen varaosat, koneet ja laitteet rautateitä varten	„	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Lentokoneet, helikopterit ja muut lentotekniset laitteet ..	„	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
Laitteet ja tarvikkeet kaasujohdon rakentamista varten .				P. M.		

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Электронно-вычислительные машины и электронные компоненты	тыс. рублей	500	600	700	800	1 000
Медицинское и научно-техническое оборудование, приборы, принадлежности и материалы	„	1 600	1 700	1 900	2 000	2 100
Подшипники	„	800	900	1 000	1 200	1 500
Инструмент и твердые сплавы, в том числе инструмент из искусственных алмазов	„	400	450	500	550	600
Тракторы	шт.	400— 500	450— 600	500— 700	550— 800	600— 900
Сельскохозяйственные машины и оборудование для лесоразработок	тыс. рублей	200	250	300	350	400
Автомобили грузовые и пакетные	шт.	200— 250	200— 300	200— 350	300— 400	300— 500
Автомобили легковые ..	„	11 000— 13 000	11 500— 15 000	12 000— 15 000	12 500— 16 000	13 000— 16 000
Запасные части к автомобилям, тракторам, сельскохозяйственным машинам и лесотехнике	тыс. рублей	1 500— 2 100	1 600— 2 300	1 800— 2 500	1 900— 2 500	2 200— 2 600
Мотоциклы и мотороллеры					Для памяти	
Суда, включая рыболовные суда и суда технического флота/доки плавучие, землечерпалки, краны плавучие, буксиры портовые/					Для памяти	
Судовое оборудование, включая главные судовые двигатели	тыс. рублей	22 000	24 000	30 000	33 000	36 000
Телевизоры, магнитофоны, радиоприемники и детали к ним	„	300	350	400	450	500
Железнодорожный подвижной состав и запасные части к нему, машины и оборудование для железных дорог	„	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Самолеты, вертолеты и другая авиационная техника	„	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
Оборудование и материалы для строительства газопровода					Для памяти	

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Suomalaisten toiminimien kone- ja laitehankinnat SNTL:n alueella toteutettavia rakennuskohteita varten				P. M.		
Täydelliset koneistot ja laitteistot				P. M.		
Osapuolten kesken myöhemmin sovittavat koneet ja laitteet	tuh. rpl	23 000	24 000	25 000	26 000	27 000
Muut koneet ja laitteet	”	500—	500—	500—	500—	500—
		2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Tuotannollista yhteistoimintaa koskevien sopimusten perusteella toimitettavat koneet ja laitteet						
				Osapuolten sopimuksen mukaan		
Teknologisia tuotantomenetelmiä ja laitteita koskevat lisenssit sekä konsulttipalvelut				P. M.		
Kiinteät polttoaineet						
Kivihiili ja antrasiitti	tuh. tn	600— 800	600— 800	600— 800	600— 800	600— 800
Koksi, Donetskin ja Tsherepovetsin laatua	”	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
— tästä Tsherepovetsin laatua	”	580	580	580	580	580
Raakaöljy ja öljytuotteet						
Raakaöljy	”	7 000— 7 500	7 000— 7 500	7 500— 8 000	7 500— 8 000	7 500— 8 000
Dieselöljy	”	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000	1 500— 2 000
Raskas polttoöljy	”	1 500	1 500	1 300	1 200	1 200
Voiteluöljyt	”	15	15	15	15	15
Muut öljytuotteet	tuh. rpl	3 000	3 000	3 000	4 000	4 500
Maakaasu	mrd m ³	1,4	1,4	1,4*)	1,4*)	1,4*)
Sähköenergia	mrd. kWh	4	4	4	4	4
Ydinvoimalaitosten polttoaine	tn U	28	28	28	28	28
Ydinpolttoaineen rikastuspalvelu	kg SWU	180 000	150 000	140 000	140 000	140 000
Asbesti	tn	500— 700	500— 700	P. M.	P. M.	P. M.

*) mahdollisine ylityksineen

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Машины и оборудование, закупаемые финскими фирмами для строящихся в СССР объектов					Для памяти	
Оборудование комплек-ных предприятий					Для памяти	
Машины и оборудование по дополнительному соглашению между Сторонами	тыс. рублей	23 000	24 000	25 000	26 000	27 000
Другие виды машин и оборудования		500—	500—	500—	500—	500—
		2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Машины и оборудование, поставляемые по коопера-ционным соглашениям ..					По согласованию между Сторонами	
Лицензии на технологи-ческие процессы и обо-рудование, услуги типа инжиниринг					Для памяти	
Твердое топливо						
Каменный уголь и антра-цит	тыс. тонн	600—	600—	600—	600—	600—
Кокс донецкого и чере-повецкого качества	"	800	800	800	800	800
в том числе череповец-кого качества	"	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
	"	580	580	580	580	580
Нефть и нефтепродукты						
Сырая нефть	тыс. тонн	7 000—	7 000—	7 500—	7 500—	7 500—
		7 500	7 500	8 000	8 000	8 000
Дизельное топливо	"	1 500—	1 500—	1 500—	1 500—	1 500—
		2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Мазут	"	1 500	1 500	1 300	1 200	1 200
Смазочные масла	"	15	15	15	15	15
Прочие нефтепродукты .	тыс. рублей	3 000	3 000	3 000	4 000	4 500
Природный газ	млрд. куб. метров	1,4	1,4	1,4*)	1,4*)	1,4*)
Электроэнергия	млрд. квт. часов	4	4	4	4	4
Топливо для АЭС	тонна урана	28	28	28	28	28
Услуги по обогащению топлива для АЭС	кг ЕРР	180 000	150 000	140 000	140 000	140 000
Асбест	тонна	500—	500—		Для памяти	
		700	700			

*) с возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Malmit ja rikasteet						
Rautamalmirikaste	tuh. tn	350—	350—	350—	350—	350—
		400	400	400	400	400
Pelletit	„	—	—	400	—1 200	—1 200
					asti	asti
Rauta ja teräs						
Seosmetallit	tuh. tn	14	14	14	14	14
Teräsromu	„	100—	100—	100—	100—	100—
		120	120	120	120	120
Valssaustuotteet	„	25	25	25	25	25
Tinattu pelti	„	1*)	1*)	1*)	1*)	1*)
Metallituotteet	tuh. rpl	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Värilliset metallit						
Kupari	tuh. tn	5	5	5	5	5
Lyijy	„	7	7	7	7	7
Nikkeli	tn	200—	200—	200—	200—	200—
		500	500	500	500	500
Alumiini	tuh. tn	10	11	12	12	13
Alumiiniset valssaustuotteet ..	„	2	2	2	2	2
Kemialliset tuotteet						
Ammoniakki	„	100	100	100	100	100
Kalsinoitu sooda	„	16—20	16—20	16—20	16—20	16—20
Kreosoottiöljy	„	6*)	6*)	6*)	6*)	6*)
Tolueneeni	„	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Metanoli	„	10	15	20	20	20
Mäntyöljy	„	4*)	4*)	4*)	4*)	4*)
Fenoli				P. M.		
Muut kemialliset tuotteet ..	tuh. rpl	3 000	3 000	3 000	3 500	4 000
Lääkkeet sekä lääkintätarvikkeet ..	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Lannoitteet						
Apatiittirikaste				P. M.		
Kalисуола (K ₂ O 60 %)	tuh. tn	100	100	100	100	100
Synteettinen kautsu	tn	1 000	1 000	1 100	1 100	1 200
Rakennusmateriaalit						
Kipsikivi	tuh. tn	20	20	20	20	20
Tulenkestävät aineet metallurgian teollisuutta varten ..	„	5—8	5—8	5—8	5—8	5—8

*) mahdollisine ylityksineen

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Руды и концентраты						
Железорудный концентрат	тыс. тонн	350—	350—	350—	350—	350—
Железорудные окатыши .	„	400	400	400	400	400
		—	—	400 до 1 200	до 1 200	до 1 200
Черные металлы						
Ферросплавы	тыс. тонн	14	14	14	14	14
Лом стальной	„	100—	100—	100—	100—	100—
		120	120	120	120	120
Прокат черных металлов	„	25	25	25	25	25
Жесть белая	„	1*)	1*)	1*)	1*)	1*)
Металлоизделия	тыс. рублей	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Цветные металлы						
Медь	тыс. тонн	5	5	5	5	5
Свинец	„	7	7	7	7	7
Никель	тонна	200—	200—	200—	200—	200—
		500	500	500	500	500
Алюминий	тыс. тонн	10	11	12	12	13
Алюминиевый прокат ..	„	2	2	2	2	2
Химические продукты						
Аммиак	тыс. тонн	100	100	100	100	100
Сода кальцинированная .	„	16—20	16—20	16—20	16—20	16—20
Масло креозотовое	„	6*)	6*)	6*)	6*)	6*)
Толуол	„	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Метанол	„	10	15	20	20	20
Масло талловое	„	4*)	4*)	4*)	4*)	4*)
Фенол				Для памяти		
Прочие химические продукты	тыс. рублей	3 000	3 000	3 000	3 500	4 000
Медикаменты и медицинские принадлежности ..						
	тыс. рублей	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Удобрения						
Апатитовый концентрат .				Для памяти		
Калийная соль (K ₂ O 60 %) .	тыс. тонн	100	100	100	100	100
Каучук синтетический ..	тонна	1 000	1 000	1 100	1 100	1 200
Строительные материалы						
Гипсовый камень	тыс. тонн	20	20	20	20	20
Огнеупорные материалы для металлургической промышленности	„	5—8	5—8	5—8	5—8	5—8

*) с возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Puutavara						
Sahatukit	tuh. kiinto- kuutio- metriä	500— 600	500— 600	500— 600	500— 600	500— 600
Kuitupuu	„	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850
Muu puutavara ml. sahajauho ja hake	tuh. m ³	50— 100	50— 100	50— 100	50— 100	50— 100
Puun siemenet				P. M.		
Puuvilla	tuh. tn	8—12	8—12	8—12	8—12	8—12
Turkikset ja turkisraaka- aineet	tuh. rpl	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Elintarvikkeet ja raaka-aineet niiden valmistamista varten						
Suola	tuh. tn	40—50	40—50	40—50	40—50	40—50
Kala- ja rapusäilykkeet				P. M.		
Rehu eläinten ruokintaan (kala)				P. M.		
Muut tavarat	tuh. rpl	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000
Suomalaisten toiminimien raa- ka-aine- ja tarvikehankinnat SNTL:n alueella toteutetta- via rakennuskohteita varten						
				Osapuolten sopimuksen mukaan		
SNTL:n Suomen alueella suo- rittamat rakennuspalvelut						
				Osapuolten sopimuksen mukaan		
Suomen ja SNTL:n raja-aluei- den välinen kauppa						
				Osapuolten sopimuksen mukaan		

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Лесоматериалы						
Пиловочник	тыс. плотн. куб. м	500— 600	500— 600	500— 600	500— 600	500— 600
Балансовое сырье	„	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850	1 500— 1 850
Прочая древесина, включающая опилки и щепу	тыс. куб м	50— 100	50— 100	50— 100	50— 100	50— 100
Семена древесных пород						
Для памяти						
Хлопок	тыс. тонн	8—12	8—12	8—12	8—12	8—12
Пушнина и меховое сырье	тыс. рублей	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Продовольственные товары и сырье для их производства						
Соль	тыс. тонн	40—50	40—50	40—50	40—50	40—50
Консервы рыбные и крабовые		Для памяти				
Корма для животных (рыба)						
Для памяти						
Прочие товары	тыс. рублей	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000	6 000— 10 000
Сырье и материалы, закупаемые финскими фирмами для строящихся объектов в СССР						
По согласованию между Сторонами						
Услуги, предоставляемые Советским Союзом по строительству объектов на территории Финляндии						
По согласованию между Сторонами						
Поставки товаров по торговым операциям между приграничными районами Финляндии и СССР						
По согласованию между Сторонами						

Liite

25 päivänä syyskuuta 1979 tehtyyn
sopimukseen

LUETTELO 2

Suomesta Neuvostoliittoon vuosina 1981—1985 toimitettavat tavarat

Tavaranimike	Yksikkö	Yhteensä vuosina 1981—1985
Koneet ja laitteet		
Metsä- ja puunjalostusteollisuuden koneet ja laitteet	tuh. rpl	300 000—350 000
Selluloosa- ja paperiteollisuuden koneet ja laitteet	„	300 000—350 000
Kemian teollisuuden koneet ja laitteet		P. M.
Nosto- ja siirtolaitteet ml. hissit, nosturit, trukit ym. . . .	tuh. rpl	140 000
Kaivos- ja metallurgian teollisuuden koneet, laitteet ja kojeet	„	95 000
Pumput ja kompressorit	„	15 000
Koneet ja laitteet ympäristönsuojelua varten		P. M.
Voimalaus- ja sähkötekniset koneet ja laitteet ml. ydin- voimalaitosten koneet ja laitteet	tuh. rpl	5 000
Koneet ja laitteet energian säästöä varten		P. M.
Elektroniikkateollisuuden koneet, kojeet ja laitteet	tuh. rpl	20 000*)
Radio- ja puhelinviestityslaitteet	„	45 000*)
Kaapeliteollisuuden koneet ja laitteet	„	35 000
Kauppa, teollisuuden ja kotitalouksien kylmälaiteet	„	5 000
Lääketieteelliset laitteet ja instrumentit	„	15 000
Muut koneet ja laitteet (kuljetusvälineet, maansiirto- ja maatalouskoneet, rakennusteollisuuden koneistot, graafisen teollisuuden koneet, elintarviketeollisuuden pakkaus- ja muut laitteet, myymäläkalusteet ja -laitteet, kotitalousko- neet, ilmastointilaitteet, armatuurit, erilaiset metalliraken- teet ym.)	„	200 000—250 000
Tuotannollista yhteistoimintaa koskevien sopimusten pe- rusteella toimitettavat koneet ja laitteet		Osapuolten sopi- muksen mukaan

*) mahdollisine ylityksineen

Приложение

к Соглашению от 25 сентября 1979 года

СПИСОК 2

Финские товары для поставки в СССР
в 1981—1985 годы

Наименование товаров	Единица измерения	Всего на 1981—1985 годы
Машины и оборудование		
Оборудование для лесной и деревообрабатывающей промышленности	тыс. рублей	300 000—350 000
Оборудование для целлюлозно-бумажной промышленности	„	300 000—350 000
Машины и оборудование для химической промышленности		Для памяти
Подъемно-транспортное оборудование, включая лифты, краны, погрузчики и др.	тыс. рублей	140 000
Машины, оборудование и приборы для горнорудной и металлургической промышленности	„	95 000
Насосно-компрессорное оборудование	„	15 000
Оборудование для охраны окружающей среды		Для памяти
Энергетическое и электротехническое оборудование, включая оборудование для атомных электростанций	тыс. рублей	5 000
Оборудование для экономии энергии		Для памяти
Машины, приборы и оборудование электронной промышленности	тыс. рублей	20 000*)
Оборудование радио и телефонной связи	„	45 000*)
Машины и оборудование для кабельной промышленности	„	35 000
Торговое, промышленное и бытовое холодильное оборудование	„	5 000
Медицинское оборудование и инструмент	„	15 000
Прочие машины и оборудование (транспортные средства, дорожные и сельскохозяйственные машины, оборудование строительной промышленности, полиграфическое оборудование, упаковочное и другое оборудование для пищевой промышленности, оборудование магазинов, бытовые машины, вентиляционное оборудование, арматура, разные металлоконструкции и др.)	„	200 000—250 000
Машины и оборудование, поставляемые по кооперационным соглашениям		По согласованию между Сторонами

*) с возможным увеличением

Tavaranimike

Yhteensä vuosina 1981—1985

Teknologisia tuotantomenetelmiä ja laitteita koskevat lisenssit sekä konsulttipalvelut

P. M.

Laivat, laivanvarusteet, laivakorjaukset ja varaosat

(Jäänmurtajat, arktiset kuivalastialukset, öljytuotteiden kuljetusalukset, proomuemäläivät, ro-ro -alukset, hinaajat, jokimerialukset, kaapelinlaskualukset, porauslaivat, tutkimusalukset ym.)

tuh. rpl 1 500 000—1 700 000

Kaapelituotteet

	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Kirkas kuparijohto	tuh. tn	2	2	2	2	2
Asennusjohto				P. M.		

Paperieristeinen voimakaapeli

— alumiinijohtimella	km	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
— kuparijohtimella	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

Muovieristeinen voimakaapeli

alumiinijohtimella				P. M.		
Ohjauskaapeli	km	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Asemakaapeli	„	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Puhelinkaapeli						

— paperieristeellä	„	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
--------------------------	---	-------	-------	-------	-------	-------

— muovieristeellä

Kaukoviestityskaapeli	km	2 000	2 000	P. M.	2 000	2 000
Muut kaapelit				P. M.		

Erilaiset tarvikkeet, rakenteet, puolivalmisteet ja raaka-aineet

Metallihallit	tuh. rpl	5 000— 8 000	5 000— 8 000	5 000— 8 000	5 000— 8 000	5 000— 8 000
---------------------	----------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------	-----------------

Alumiinirakenteet	„	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
-------------------------	---	-------	-------	-------	-------	-------

Alumiinikaihittimet	„	300	300	300	300	300
---------------------------	---	-----	-----	-----	-----	-----

Tekniset kettingit	tuh. tn	4—5	4—5	4—5	4—5	4—5
--------------------------	---------	-----	-----	-----	-----	-----

Hitsauspuikot	„	1	1	1	1	1
---------------------	---	---	---	---	---	---

Hitsauslanka				P. M.		
--------------------	--	--	--	-------	--	--

Vanadiinipentoksidi	tn	300	300	300	300	300
---------------------------	----	-----	-----	-----	-----	-----

Teräsvalssaustuotteet (kuumavalssatut erikoispyöröteräkset, kuuma- ja kylmävalssatut teräslevyt, kuumavalssatut teräslevyt halkaisijaltaan suurten putkien valmistukseen, ruostumattomat ja haponkestävät teräslevyt)

tuh. tn	30*)	30*)	30*)	30*)	30*)
---------	------	------	------	------	------

*) mahdollisine ylityksineen

Наименование то-варов

Всего на 1981—1985 годы

Лицензии на технологические процессы и оборудо-вание, услуги типа инжиниринг

Для памяти

Суда, судовое оборудование, ремонт судов и запас-ные части (ледоколы, сухогрузные суда арктического плавания, танкеры для перевозки нефтепродуктов, лихтеровозы, суда типа «Ро-Ро», буксиры, суда типа «река-море», суда-кабелеукладчики, буровые суда, научно-исследовательские суда и др.) тыс. рублей 1 500 000—1 700 000

Кабельные изделия	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
		тыс. тонн	2	2	2	2	2
Провод медный голый ..						
Провод монтажный						
Кабель силовой изолиро-ванный бумагой						
— с алюминиевой жилой	км	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
— с медной жилой ....	..	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Кабель силовой изолиро-ванный пластмассой с алюминиевой жилой ...						
Кабель контрольный ...	км	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Кабель станционный ....	..	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Кабель телефонный						
— изолированный бума-гой .....	..	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
— изолированный пласт-массой						
Кабель дальней связи ..	км	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
Кабель прочий						
Разные изделия, конструк-ции, полуфабрикаты и сырье						
Склады металлические ..	тыс. рублей	5 000—8 000	5 000—8 000	5 000—8 000	5 000—8 000	5 000—8 000
Конструкции алюмилие-вые .....	..	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Жалюзи алюминиевые ..	..	300	300	300	300	300
Цепи технические	тыс. тонн	4—5	4—5	4—5	4—5	4—5
Электроды сварочные ..	..	1	1	1	1	1
Проволока сварочная ..						
Пятиокись ванадия	тонна	300	300	300	300	300
Прокат стальной (горяче-катаная специальная прут-ковая сталь, горячеката-ный и холоднокатаный стальной лист, горячека-танный стальной лист для изготовления труб боль-шого диаметра, нержаве-ющий и кислотоупорный стальной лист)	тыс. тонн	30*)	30*)	30*)	30*)	30*)

*) с возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Erilaiset teräsputket				P. M.		
Raionvilla	tuh. tn	5	5	5	5	5
Muovisäkit	milj. kpl	60	60	60	60	60
Talkkijauhe	tuh. tn	3	3	3	3	3
Muut tuotteet ja puolivalmis- teet (konehuovat, erikoisra- kennusaineet, valotekniset ar- matuurit, helat, tapetit, sani- teettilaitteet ja muut tavarat)	tuh. rpl	2 000*)	2 000*)	2 000*)	2 000*)	2 000*)
Kemian teollisuuden tuotteet						
Fosforihappo	tuh. tn	60	60	60	60	60
Titaanidioksidi	"	5	5	5	5	5
Silikaattipigmentit	"	3	3	3	3	3
Karboksimetyyliselluloosa ..	"	3	3	3	3	3
Maalit ja lakat	tuh. rpl	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Erikoisvoiteluöljyt	tuh. tn	5	5	5	5	5
Muut kemian teollisuuden tuotteet	tuh. rpl	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Lääkkeet ja lääkintätarvik- keet	"	3 000— 4 000	3 000— 4 000	3 000— 4 000	3 000— 4 000	3 000— 4 000
Metsäteollisuuden tuotteet						
Viskoosiselluloosa	tuh. tn	90*)	90*)	90*)	90*)	90*)
Paperiselluloosa	"	25	25	25	25	25
Erilaiset paperit	"	360	360	360	360	360
mm. sanomalehtipaperi	"	15	15	15	15	15
painatuspaperi	"	146	134	126	118	95
kirjoituspaperi	"	52	52	52	52	65
karamellipaperi	"	8	8	8	8	8
säkkipaperi	"	17	17	17	17	17
erikoislaadut ml. jalos- tetut paperit	"	122	134	142	150	160
Erilaiset kartongit ml. kraft- liner	"	126	126	126	126	126
Pergamentti	"	6	6	6	6	6
Paperisäkit	milj. kpl	175— 210	175— 210	175— 210	175— 210	175— 210
Kartonkilaatikot	"	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Aluminoitu paperi	tn	500	500	500	500	500
Muut paperi- ja kartonkijalos- teet	tuh. rpl	4 000	4 500	5 000	5 000	6 000

*) mahdollisine ylityksineen

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Трубы стальные, разные .				P. M.		
Штапельное волокно . . .	тыс. тонн	5	5	5	5	5
Мешки полиэтиленовые .	млн. штук	60	60	60	60	60
Тальк молотый	тыс. тонн	3	3	3	3	3
Прочие материалы и полуфабрикаты (технические сукна, специальные строительные материалы, светотехническая арматура, скобяные изделия, обои, сантехнические и другие товары)	тыс. рублей	2 000*)	2 000*)	2 000*)	2 000*)	2 000*)
Продукция химической промышленности						
Фосфорная кислота	тыс. тонн	60	60	60	60	60
Двуокись титана	"	5	5	5	5	5
Пигменты силикатные . .	"	3	3	3	3	3
Карбоксиметилцеллюлоза	"	3	3	3	3	3
Лаки и краски	тыс. рублей	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Масла смазочные, специальные	тыс. тонн	5	5	5	5	5
Прочие химические продукты	тыс. рублей	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)	1 000*)
Медикаменты и медицинские принадлежности . .	"	3 000—	3 000—	3 000—	3 000—	3 000—
	"	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Лесобумажные товары . .						
Целлюлоза вискозная . .	тыс. тонн	90*)	90*)	90*)	90*)	90*)
Целлюлоза бумажная . .	"	25	25	25	25	25
Бумага разная	"	360	360	360	360	360
в том числе:						
газетная	"	15	15	15	15	15
для печати	"	146	134	126	118	95
писчая	"	52	52	52	52	65
карамельная	"	8	8	8	8	8
мешочная	"	17	17	17	17	17
специальные сорта, включая обработанную бумагу	"	122	134	142	150	160
Картон разный, включая тарный	"	126	126	126	126	126
Пергамент	"	6	6	6	6	6
Мешки бумажные	"	175—	175—	175—	175—	175—
	млн. штук	210	210	210	210	210
Ящики картонные	"	15—20	15—20	15—20	15—20	15—20
Фольга алюминиевая . . .	тонна	500	500	500	500	500
Изделия из бумаги и картона, прочие	тыс. рублей	4 000	4 500	5 000	5 000	6 000

*) с возможным увеличением

Tavaranimike	Yksikkö	1981	1982	1983	1984	1985
Vaneri	tuh. m ³	10	10	10	10	10
Huonekalut ja puusepänteolisuuden tuotteet	tuh. rpl	16 000	16 000	16 000	16 000	16 000
Maataloustuotteet						
Liha ja lihavalmisteet	tuh. tn	15	15	15	15	15
Voi				P. M.		
Täysmaitojauhe	tuh. tn	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Juusto	„	3	3	3	3	3
Kananmunat	milj. kpl	130—	130—	130—	130—	130—
		170	170	170	170	170
Kananmunamassa	tn	500	500	500	500	500
Muut maataloustuotteet ja elintarvikkeet ml. maltaat ..				P. M.		
Rotukarja	tuh. rpl	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Minkit ja muut turkiseläimet				P. M.		
Kulutustavarat						
Valmiit vaatteet	tuh. rpl	33 000	33 000	33 000	33 000	33 000
Trikootuotteet	„	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000
Sukat, sukkatuotteet ja naisten alusvaatteet	„	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Kankaat, matot ja muut tekstiilituotteet	„	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Nahkajalkineet, nahka ja muut nahkatuotteet	„	35 000	37 000	39 000	41 000	41 000
Mainosaineiston painatus, painotuotteet, filmit ym.	„	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000
Muut tavarat	„	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000	15 000— 20 000

Suomen SNTL:n alueella suorittamat rakennuspalvelut

Osapuolten sopimuksen mukaan

Suomen ja SNTL:n raja-alueiden välinen kauppa

Osapuolten sopimuksen mukaan

Наименование товаров	Единица измерения	1981 г.	1982 г.	1983 г.	1984 г.	1985 г.
Фанера клееная	тыс. куб. метров	10	10	10	10	10
Мебель и столярные изделия	тыс. руб.	16 000	16 000	16 000	16 000	16 000
Сельскохозяйственные продукты						
Мясо и мясопродукты ..	тыс. тонн	15	15	15	15	15
Масло животное		Для памяти				
Молоко сухое цельное ..	тыс. тонн	25—30	25—30	25—30	25—30	25—30
Сыр	„	3	3	3	3	3
Яйцо куриное	млн. штук	130—	130—	130—	130—	130—
Яичная масса	тонна	500	500	500	500	500
Прочие сельскохозяйственные товары и продукция пищевой промышленности, включая солод ..		Для памяти				
Скот племенной	тыс. тонн	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Норки и другие пушные звери		Для памяти				
Товары широкого потребления						
Швейные изделия	тыс. рублей	33 000	33 000	33 000	33 000	33 000
Трикотажные изделия ..	„	25 000	25 000	25 000	25 000	25 000
Чулочно-носочные изделия и предметы женского туалета	„	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Ткани, ковры и другие текстильные изделия	„	6 000	6 000	6 000	6 000	6 000
Обувь кожаная, кожа и другие изделия из кожи ..	„	35 000	37 000	39 000	41 000	41 000
Печатание рекламных материалов, произведения печати, кинофильмы и др. ..	„	5 000	5 000	5 000	5 000	5 000
Прочие товары	„	15 000—	15 000—	15 000—	15 000—	15 000—
		20 000	20 000	20 000	20 000	20 000
Услуги, предоставляемые Финляндией по строительству объектов на территории Советского Союза		По согласованию между Сторонами				
Поставки товаров по торговым операциям между приграничными районами Финляндии и СССР		По согласованию между Сторонами				

